

Особенности мужской и женской публичной речи на материале речей Г. Коля, Г. Шредера и А. Меркель

Киянова К.А.,

аспирант, Московский государственный университета им. М.В. Ломоносова, ассистент кафедры иностранных языков исторического факультета Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова, Москва, Россия,
kijanova.karina@gmail.com

Данная статья посвящена проблеме дифференциации языков в зависимости от пола говорящего. В статье представлен анализ мужской и женской речи немецких государственных деятелей (Г. Коля, Г. Шредера и А. Меркель). Сопоставляя речи политиков, автор стремится выявить особенности данных речей на разных уровнях языка, учитывая влияние внеязыковых факторов. Анализируемый материал позволяет проследить особенности речевого поведения мужчин и женщин в рамках политического дискурса.

Ключевые слова: гендер, политический дискурс, мужская и женская речь, феминность и маскулинность.

Для цитаты:

Киянова К.А. Особенности мужской и женской публичной речи на материале речей Г. Коля, Г. Шредера и А. Меркель [Электронный ресурс] // Язык и текст langpsy.ru. 2016. Том 3. №2. URL: <http://psyjournals.ru/langpsy/2016/n2/Kijanova.shtml> (дата обращения: дд.мм.гггг) doi: 10.17759/langt.2016030208

For citation:

Kijanova K.A. Features of male and female public speeches: a study of Helmut Kohl, Gerhard Schroeder and Angela Merkel's public speeches [Elektronnyi resurs]. *Jazyk i tekst langpsy.ru* [Language and Text langpsy.ru], 2016, vol. 3, no. 2. Available at: <http://psyjournals.ru/langpsy/2016/n2/Kijanova.shtml> (Accessed dd.mm.yyyy) doi: 10.17759/langt.2016030208

Для современного языкознания характерен повышенный интерес к языковой личности, в частности, к одной из ее основных характеристик – полу. Вопросы взаимосвязи языка, человека и действительности, проблемы отражения пола в языке, их связь с мышлением, а также речевое поведение мужчин и женщин, их социальные и культурные различия, концепты «феминность» и «мужественность» изучаются в рамках гендерной лингвистики. Особое внимание также уделяется изучению понятия «гендер» как некоего конструкта, подчеркивающего социокультурные и биологические особенности индивидов и репрезентируемого в языке.

В условиях быстрорастущего экономического, социального и культурного развития актуализируется проблема гендерных отношений и происходит пересмотр гендерных ролей в обществе. Подобная динамика обуславливает лингвистический интерес в сфере изучения специфики речевого поведения мужчин и женщин на бытовом уровне, в СМИ, а также в рекламном и политическом дискурсе. В силу того, что гендерные отношения находят свое

Киянова К.А.

Особенности мужской и женской публичной речи на материале речей Г. Коля, Г. Шредера и А. Меркель
Язык и текст langpsy.ru
2016. Том 3. № 2. С. 76–85.
doi: 10.17759/langt.2016030208

Kiyanova K.A.

Features of male and female public speeches: a study of Helmut Kohl, Gerhard Schroeder and Angela Merkel's public speeches
Language and Text langpsy.ru
2016, vol. 3, no. 2, pp. 76–85.
doi: 10.17759/langt.2016030208

выражение в языке, различные аспекты языка могут быть описаны при помощи анализа языковых средств с учетом гендерного фактора.

Анализом особенностей мужской и женской речи занимались такие российские и зарубежные лингвисты, как: Е.А. Земская, М.В. Китайгородская и Н.Н. Розанова, Э. Сепир, О. Есперсен, Дж. Коатс, Д. Таннен, З. Трель-Плетц [4, с. 36-102]. Как правило, их работы были выполнены на материале обиходно-разговорной речи женщин и мужчин в различных ситуациях. Для женской речи выделялись, например, следующие типичные явления: низкая степень использования профессиональной и терминологической лексики; склонность к употреблению оценочных прилагательных; повторы, вставки, паратакис, эллипсис, использование вводных слов и выражений, эмфаза, перебивы, наличие нескольких тематических линий, междометия, эмоциональность речи, использование тропов. В мужской речи отмечалась высокая степень употребления профессиональной и терминологической лексики, наличие гипотаксиса и периодов, тенденция к использованию грубой лексики, невысокая / умеренная степень использования тропов [3, с. 446-488].

Поскольку в лингвистической литературе наименее разработанными являются исследования публичных речей политиков, то нам показалось целесообразным рассмотреть их в сравнении с вышеуказанными особенностями мужской и женской обиходно-разговорной речи. Некоторые лингвисты полагают, что гендерная маркированность может быть слабо выражена в политическом дискурсе из-за специфики жанра публичной речи [3, с. 489].

Материалом исследования послужили стенограммы публичных выступлений Г. Коля, Г. Шредера и А. Меркель перед бундестагом. Выбранные тексты приблизительно равноценны по объему и имеют одинаковую коммуникативную установку.

В ходе исследования практического материала были получены следующие результаты.

В первую очередь в представленных текстах отсутствуют междометия, эллипсисы, сниженная лексика, перебивы и развитие нескольких тематических линий, поскольку эти особенности не соответствуют функционально-коммуникативным установкам публичной речи, которая призвана быть строго официальной, логичной и последовательной. Между тем было отмечено большое количество вставок как информативного, уточняющего, так и оценочного характера. Приведем некоторые примеры:

1. А. Меркель (до 15 вставок):

Im Bewusstsein dieser gemeinsamen Interessen und Werte führen wir die Verhandlungen, am Ende aber – das wissen wir – werden die britischen Wählerinnen und Wähler entscheiden [12].

Dazu gehört an allererster Stelle die Fluchtbewegung, die Europa – das darf man wohl sagen – vor eine historische Bewährungsprobe stellt [12].

Ich will auch hier daran erinnern: Der Libanon hat 5 Millionen Einwohner – ich habe in London mit dem libanesischen Ministerpräsidenten gesprochen –, und dort sind deutlich mehr als 1 Million Flüchtlinge [12].

Wir haben in Minsk vereinbart – darauf will ich noch einmal hinweisen –, dass sie nach den Regeln von ODIHR, also der für Wahlen zuständigen Organisation der OSZE, stattfinden [13].

Das ist gerade in diesen Zeiten von enormer Bedeutung, in Zeiten, in denen Europa international gefordert ist wie nie zuvor [13].

Ich möchte – und das gilt für die ganze Bundesregierung –, dass das so bleibt. Darauf werden wir hinarbeiten [14].

Киянова К.А.

Особенности мужской и женской публичной речи на материале речей Г. Коля, Г. Шредера и А. Меркель
Язык и текст langpsy.ru
2016. Том 3. № 2. С. 76–85.
doi: 10.17759/langt.2016030208

Kiyanova K.A.

Features of male and female public speeches: a study of Helmut Kohl, Gerhard Schroeder and Angela Merkel's public speeches
Language and Text langpsy.ru
2016, vol. 3, no. 2, pp. 76–85.
doi: 10.17759/langt.2016030208

2. Г. Коль (до 10 вставок):

Wir werden – das ist gut so – in den kommenden Jahren leidenschaftliche Debatten um den richtigen Weg unseres Lands in die Zukunft führen müssen [16].

Neue Mitglieder – das sei hier betont – müssen jedoch in jedem einzelnen Fall die notwendigen politischen und wirtschaftlichen Voraussetzungen erfüllen [16].

So – und das weiß jeder – kann kein Wachstum entstehe [15].

Wenn nicht rasch gehandelt wird – und das wäre eben bei sofortigen Neuwahlen nicht möglich gewesen –, würde die tatsächliche Haushaltslücke für 1983 allein beim Bund auf etwa 55 bis 60 Milliarden DM ansteigen [15].

Wir werden – um auch das noch zu diesem Thema zu bemerken – alles tun, um den Mißbrauch des Asylrechts zu verhindern [15].

3. Г. Шредер (до 29 вставок):

Darüber hinaus werden wir – das ist für viele schmerzlich – den Leistungskatalog überarbeiten und Leistungen streichen [17]. Die Lage – das spürt jeder hier im Haus, aber auch draußen – ist international wie national äußerst angespannt [17].

Deutschland leistet hierzu – das dürfen wir ruhig selbstbewusst, ja sogar stolz sagen – einen entscheidenden Beitrag, politisch wie finanziell [17].

Der Bund – wir werden das bei den Haushaltsberatungen diskutieren – kommt dieser Verantwortung durchaus nach [17].

Wir werden – wie geplant – die nächsten Stufen der Steuerreform mit einem Entlastungsvolumen von rund sieben Milliarden Euro am 1. Januar 2004 und von 18 Milliarden Euro am 1. Januar 2005 ohne Abstriche umsetzen [17].

Wir werden Gewinne aus Veräußerungen – das ist beschlossen – in Zukunft besteuern [17].

Вышеперечисленные примеры подтверждают мысль о том, что вставочные конструкции встречаются не только в речи женщин в обиходно-разговорной ситуации, но и в официально-деловой речи у женщин и мужчин. При этом нужно подчеркнуть, что у А. Меркель вставки имеют, скорее, информирующий и уточняющий характер, в то время как у мужчин-политиков – оценочный и акцентирующий характер.

Следующим типичным языковым явлением в речах политиков являются повторы (анафоры). Приведем примеры:

1. А. Меркель:

Keinem Land in Europa wird es alleine gelingen, sich dauerhaft erfolgreich im globalen Wettbewerb zu behaupten. Keinem Land wird es alleine gelingen, den internationalen Terrorismus zu besiegen oder etwa den Klimawandel aufzuhalten. Keinem Land wird es alleine gelingen, die Folgen von weltweiter Flucht und Vertreibung zu bewältigen und ihre Ursachen zu beseitigen. Keinem Land wird es alleine gelingen, ein Leben in Wohlstand und Frieden zu sichern [13].

2. Г. Шредер:

Wir müssen den Mut aufbringen, für den Frieden zu kämpfen, solange noch ein Funken Hoffnung besteht, dass der Krieg vermieden werden kann. Wir müssen den Mut aufbringen, in unserem Land jetzt die Veränderungen vorzunehmen, die notwendig sind, um wieder an die Spitze der wirtschaftlichen und der sozialen Entwicklung in Europa zu kommen [17].

Очевидно, что анафоры встречаются в речи как А. Меркель, так Г. Шредера вне зависимости от пола говорящего. Использование повторов обусловлено тем, что каждый из политиков преследует одну из важнейших коммуникативных задач, а именно – придать своей речи выразительность, убедительность, а также акцентировать внимание на важной мысли, передаваемой в высказывании. «Выдвигая наиболее важный повторяющийся элемент на первое место, анафора позволяет сосредоточить на нем большее внимание, способствуя тем самым закреплению его в памяти читателя (слушателя)» [6, с. 50-51]. Стоит добавить, что используемые в речах политиков анафоры выполняют эмоционально-выделительную функцию. Кроме того, они могут употребляться в целях ритмизации речи в том случае, когда речь является устной.

Представляется, что неправомерно было бы утверждать, что женская публичная речь характеризуется только паратаксистым построением. Как показал анализ, частота употребления сочинительной связи в женской речи лишь незначительно выше, чем, например, у Г. Шредера (ср.: 240 и 230 сочинительных союзов). Требование полноты, логичности и предписывающего характера изложения отразилось на использовании политиками обоего пола гипотаксистых структур в их речах. Этот факт объясняется тем, что, несмотря на то, что публичная речь является устной, она тем не менее готовится заранее, то есть не является спонтанной, и оформляется в письменном виде.

Следующим важным аспектом публичных выступлений является эмоциональность. Тезису о том, что речь женщины наиболее эмоциональна и экспрессивна, противоречат следующие примеры, в которых эмоциональность передается:

1) При помощи оценочной лексики положительной и отрицательной коннотации:

а. А. Меркель: *leider* (к сожалению), *schrecklich* (ужасный), *wunderbar* (замечательный), *besonders akut* (особо остро), *keine vernünftige Option* (неразумный выбор), *katastrophal* (катастрофический), *solid* (добротный, солидный).

б. Г. Коля: *die schwerste* (самая сложная), *zerrütet* (расстроенный, испорченный), *schlimm*, *das schlimmste* (плохой, худший), *bestürzend* (ошеломляющий), *Heilsbringer* (спасители), *die erfolgreichste Ära* (самая успешная эра), *positiv* (положительный), *katastrophal* (катастрофический), *schwierig* (трудный), *schwankend* (колеблющийся), *erstaunlich* (поразительный), *die Illusion* (иллюзия), *lebensgefährlich* (опасный для жизни), *die dringliste* (самая срочная), *gedankenlos* (необдуманный), *die Bitterkeit* (горечь, досада), *die Resignation* (разочарованность), *verteufeln* (очернить), *böswillig* (злонамеренный), *diffamieren* (оклеветать).

2) При помощи предикатов:

а. А. Меркель: *davon bin ich zutiefst überzeugt* (глубоко убеждена в этом), *ich bin überzeugt* (я убеждена), *bin ich sehr froh* (я очень рада).

б. Г. Коля: *davon bin ich zutiefst überzeugt* (глубоко убежден в этом), *ich freue mich* (я рад).

с. Г. Шредер: *ich zweifle aber daran* (но я сомневаюсь в этом), *ich bin sicher* (я уверен).

3) При помощи модальных глаголов, которые выражают отношение говорящего к действительности:

Таблица 1

Употребление модальных глаголов в речах политиков

Модальные глаголы	А. Меркель	Г. Коль	Г. Шредер
Wollen 1 л. мн.ч	10	74	11
Will	8	4	6
Dürfen 1 л. мн.ч	3	12	2
Sollten 1 л. мн.ч	2	5	4
Können 1 л. мн.ч	10	11	9

Из табл.1 следует, что в речах Г. Коля встречается самый высокий показатель употребления глагола *wollen* 1-го лица множественного числа (74 раза), который «выражает приглашение или побуждение к совместному действию» [1, с. 98-99], и глагола *dürfen* (как правило с отрицанием *nicht*), обозначающим категорический запрет.

4) При помощи восклицательных предложений различной модальности.

В речах Г. Коля встречается 7 восклицательных предложений, в речи Г. Шредера – одно. Восклицательных предложений на материале речей А. Меркель не было обнаружено.

5) При помощи тропов и фразеологических единиц:

а. Г. Коль:

Eine Atempause in der Sozialpolitik (метафора) [15].

Wir wollen keinen autoritären Staat, aber wir wollen einen Staat mit Autorität (игра слов) [16].

б. Г. Шредер:

Auch an diesem Punkt werden Sie zeigen können, ob Sie bereit sind Verantwortung für das Ganze zu übernehmen, oder ob Sie weiterhin allein aus parteipolitischer Orientierung egoistisch Ihr eigenes Süppchen kochen wollen (фразеологическая единица) [17].

Sie sägen damit an dem Ast, auf dem sie selber sitzen (фразеологическая единица) [17].

Ich möchte nicht, dass man den sozialen Status der Menschen wieder an ihren Zähnen ablesen kann (метафора) [17].

6) При помощи цитирования:

а. А. Меркель (3 цитаты):

Genau das dient dann nämlich Europa und – davon bin ich zutiefst überzeugt – dann auch dem Wohle Deutschlands, um im – ich zitiere Wolfgang Schäuble – „Rendezvous mit der Globalisierung“ wirklich bestehen zu können [13].

б. Г.Коль (6 цитат):

Ich zitiere einen liberalen Mitstreiter jener Zeit, Thomas Dehler, der sagte:

Die liberale Idee vom Menschen ist tief verbunden mit der christlichen Wahrheit. Der Mensch hat seine Würde als Ebenbild Gottes, als Träger einer unsterblichen Seele, als einmalige unverwechselbare Persönlichkeit. Diese Würde im irdischen Leben zu wahren, ist liberale Verpflichtung [15].

Ich zitiere Wilhelm Röpke, einen der Väter der Sozialen Marktwirtschaft. Er sagt: „Marktwirtschaft ist eine notwendige, aber keine ausreichende Bedingung einer freien, glücklichen, wohlhabenden, gerechten und geordneten Gesellschaft“.

Und er fügt hinzu: „Das schließliche Schicksal der Marktwirtschaft entscheidet sich jenseits von Angebot und Nachfrage“ [15].

Hier gilt in besonderer Weise das Wort von Hans-Dietrich Genscher: „Deutschlandpolitik ist europäische Friedenspolitik“ [15].

Удельный вес оценочных прилагательных, существительных и глаголов, восклицательных предложений, тропов и цитат в речи Коля позволяет нам считать эмоциональность речи политиков релевантным с точки зрения гендерного фактора. Наличие эмоционально окрашенных единиц в речи политиков объясняется стремлением политика, во-первых, придать своей речи образность и выразительность, во-вторых, привлечь внимание аудитории, и, в-третьих, оказать максимальное воздействие на адресата. Речь А. Меркель отнюдь не лишена эмоциональности, однако, наиболее сдержана и суха.

Нельзя не заметить, что формы этикетных обращений, выполняющие контактоустанавливающую функцию, используются А. Меркель и мужчинами-политиками в одинаковых ситуациях по-разному. Ср.: liebe Kolleginnen und Kollegen (дорогие/ уважаемые коллеги) в речах А. Меркель и meine sehr verehrten Damen und Herren (уважаемые дамы и господа) в речах мужчин-политиков. Атрибут lieb передает более дружелюбный, доверительный тон [18, с. 129], в то время как verehrt – наиболее дистанцированное отношение.

В ходе речи немецких политиков было также отмечено обращение meine Damen und Herren. У Г. Коля насчитывается самый высокий показатель (47 раз), в отличие от А. Меркель (19) и Г. Шредера (1). При этом обращаясь к публике, политики высказываются от своего лица при помощи местоимения ich, а также от лица народа, страны, партии при помощи wir.

Таблица 2

Употребление местоимений wir и ich

Местоимение	А. Меркель	Г. Коль	Г. Шредер
Wir	179	230	281
Ich	77	58	60

Из табл. 2 следует, что Г. Коль и Г. Шредер, обращаясь к аудитории, употребляют местоимение wir 1-го лица множественного числа, отождествляя себя (говорящего) с населением всего государства и с народом (со слушателем). Таким образом на первый план выдвигается коллективное целое, а не отдельная личность.

Киянова К.А.

Особенности мужской и женской публичной речи на материале речей Г. Коля, Г. Шредера и А. Меркель
Язык и текст langpsy.ru
2016. Том 3. № 2. С. 76–85.
doi: 10.17759/langt.2016030208

Kiyanova K.A.

Features of male and female public speeches: a study of Helmut Kohl, Gerhard Schroeder and Angela Merkel's public speeches
Language and Text langpsy.ru
2016, vol. 3, no. 2, pp. 76–85.
doi: 10.17759/langt.2016030208

Следующей языковой особенностью является высокий коэффициент использования терминологической лексики представителями обоего пола, что свидетельствует о высокой степени компетентности государственных деятелей. Например:

Die Wirtschafts- und Währungsunion, die Subsidiarität, das Engagement, die Zwischenbilanz, der Binnenmarkt, die Souveränität, die Mitgliedstaaten, die Krankenhausfinanzierung, der Protektionismus, die Legislaturperiode, die Ausländerpolitik, die Gesamtstrategie, der Etat, die Rentenstrukturreform, die Entbürokratisierung, die Arbeitskräften, die Tarifparteien, das Investitionsvolumen, die Finanzierbarkeit, die Koalition, die Abstimmung, der Kanzler, die Verbündeten, die Sanktionen, der Finanzminister

На владение терминологической лексикой политологического характера оказывают влияние экстралингвистические факторы, среди которых выделяется: конкретная внеязыковая ситуация, социальный статус и род профессиональной деятельности говорящего.

Резюмируя вышеизложенное, следует отметить, что в данной статье на незначительной части примеров была предпринята попытка выявить особенности мужской и женской публичной речи, а также показать влияние экстралингвистических факторов на данные особенности.

Очевидно, что речи политиков составляются заранее специальными людьми, спичрайтерами. Тем не менее в текстах публичных речей должны присутствовать индивидуальные особенности конкретного политического деятеля, в том числе должна проявляться его гендерная принадлежность. Полученные результаты (высокая степень вставочных конструкций у мужчин, выражение эмоциональности на разных языковых уровнях, этикетные обращения) позволяют нам говорить о существовании некоторых различиях в мужской и женской речи немецких политиков.

В заключение хотелось бы отметить, что проработанный в настоящей статье материал чрезвычайно важен, поскольку на основе гендерного подхода могут быть получены практические рекомендации для политиков обоего пола, что положительно скажется на эффективности общения государственных деятелей с аудиторией.

Литература

1. *Гулыга Е.В., Шендельс Е.И.* Грамматико-лексические поля в современном немецком языке. М.: Просвещение, 1969. 184 с.
2. *Жеребкина И.А.* Введение в гендерные исследования. Ч. I: Учебное пособие / Под ред. И. А. Жеребкиной. Харьков: ХЦГИ, 2001; СПб.: Алетейя, 2001. 708 с.
3. *Земская Е.А., Китайгородская М.А., Розанова Н.Н.* Особенности мужской и женской речи // Язык как деятельность. Морфема. Слово. Речь / Под ред. Е.А. Земской. М.: Языки славянской культуры, 2004. С. 429-492.
4. *Кирилина А.В.* Гендерные исследования в лингвистике и теории коммуникации. М.: «Российская политическая энциклопедия» (РОССПЭН), 2004. 252 с.
5. *Кирилина А.В.* Гендер и язык. М.: Языки славянской культуры, 2005. 624 с.

Киянова К.А.

Особенности мужской и женской публичной речи на материале речей Г. Коля, Г. Шредера и А. Меркель
Язык и текст langpsy.ru
2016. Том 3. № 2. С. 76–85.
doi: 10.17759/langt.2016030208

Kiyanova K.A.

Features of male and female public speeches: a study of Helmut Kohl, Gerhard Schroeder and Angela Merkel's public speeches
Language and Text langpsy.ru
2016, vol. 3, no. 2, pp. 76–85.
doi: 10.17759/langt.2016030208

6. Культура русской речи. Энциклопедический словарь-справочник / Под ред. Л.Ю. Иванова, А.П. Сковородникова, Е. Н. Ширяева и др. М.: Флинта: Наука, 2003. 840 с.
7. Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В.Н. Ярцева. 2-е изд., доп. М.: Советская энциклопедия, 1990. 683 с.
8. *Сепир Э.* Избранные труды по языкознанию и культурологии / под ред. А.Е. Кибрика. пер. с англ. М.: Прогресс, 1993. 656 с.
9. *Jespersen O.* Language: Its Nature, Development, and Origin. London: G. Allen & Unwin Ltd., 2011. 454 p.
10. *Jespersen O.* The Woman // The Feminist Critique of Language / ed. by D. Cameron. London: Routledge, 2nd Edition, 1998. pp. 225-241.
11. *Lakoff, R.* Language and women's Place The Woman // The Feminist Critique of Language / ed. by D. Cameron. London: Routledge, 2nd Edition, 1998. pp. 242-253.
12. Regierungserklärung von Bundeskanzlerin Merkel 18.02.2016 URL: <https://www.bundeskanzlerin.de/Content/DE/Regierungserklaerung/2016/2016-02-18-regierungserklaerung.html> (дата обращения: 23.02.2016).
13. Regierungserklärung von Bundeskanzlerin Merkel 17.12.2015, URL: <https://www.bundeskanzlerin.de/Content/DE/Regierungserklaerung/2015/2015-12-17-regierungserklaerung.html> (дата обращения: 25.02.2016).
14. Regierungserklärung von Bundeskanzlerin Merkel 19.03.2015, URL: <https://www.bundesregierung.de/Content/DE/Regierungserklaerung/2015/2015-03-19-regierungserklaerung.html> (дата обращения: 23.02.2016).
15. Regierungserklärung von Bundeskanzler Kohl in der 121. Sitzung des Deutschen Bundestages vom 13.10.1982, URL: <http://www.helmut-kohl-kas.de/index.php?msg=1934> (дата обращения: 25.02.2016).
16. Regierungserklärung in der 5. Sitzung des Deutschen Bundestags zur Regierungspolitik 1994 bis 1998, URL: http://helmut-kohl.kas.de/index.php?menu_sel=17&menu_sel2=132&menu_sel3=&menu_sel4=&msg=1483 (дата обращения: 21.02.2016).
17. Regierungserklärung des Bundeskanzlers Gerhard Schröder "Mut zum Frieden und zur Veränderung" (14.03.2003), URL: <http://gerhard-schroeder.de/2003/03/14/regierungserklarung-agenda-2010/> (дата обращения: 21.02.2016).
18. *Sommerfeldt K.E.* Sehr geehrter Herr! – Werter Genosse! – Lieber Kollege! // Sprachpflege. Zeitschrift für gutes Deutsch. Leipzig, 1980. № 7. pp. 129-132.

Киянова К.А.

Особенности мужской и женской публичной речи на материале речей Г. Коля, Г. Шредера и А. Меркель

Язык и текст langpsy.ru

2016. Том 3. № 2. С. 76–85.

doi: 10.17759/langt.2016030208

Kiyanova K.A.

Features of male and female public speeches: a study of Helmut Kohl, Gerhard Schroeder and Angela Merkel's public speeches

Language and Text langpsy.ru

2016, vol. 3, no. 2, pp. 76–85.

doi: 10.17759/langt.2016030208

Features of male and female public speeches: a study of Helmut Kohl, Gerhard Schroeder and Angela Merkel's public speeches

Kiyanova K.A.,

Postgraduate of Philological Faculty, Assistant of the Department of Foreign Languages, Faculty of History, Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russia,
kiyanova.karina@gmail.com

The present essay examines the issues connected with the differences in the speeches of public men and women determined by their gender. The paper presents the analysis of the political speeches of such German politicians as H. Kohl, G. Schroeder and A. Merkel. By the comparison of their public speeches, the author tries to reveal gender rhetoric particularities at different linguistic levels, with the concern of extralinguistic factors. The material under analysis makes it possible to identify the gender speech peculiarities through the verbal behaviour of men and women in political discourse.

Key Words: gender, political discourse, male and female speech, feminine, masculine.

References

1. *Gulyga E.V., Shendel's E.I.* Grammatiko-leksicheskie polya v sovremennom nemetskom yazyke [Grammatical-lexical fields in modern German language]. Moscow: Prosveshchenie, 1969. 184 p.
2. *Zherebkina I.A.* Vvedenie v gendernye issledovaniya [Introduction to Gender Studies]. Ch. I: Uchebnoe posobie/ In Zherebkina I. A. (ed.). Khar'kov: KhTsGI, 2001; Saint Petersburg.: Aleteïya, 2001. 708 p.
3. *Zemskaya E.A., Kitaigorodskaya M.A., Rozanova N.N.* Osobennosti muzhskoi i zhenskoi rechi [Features of male and female speech] // Yazyk kak deyatel'nost'. Morfema. Slovo. Rech' [Language as an activity. Morpheme. Word. Speech] / In Zemskaya E.A. (ed.). Moscow: Yazyki slavyanskoi kul'tury, 2004. pp. 429-492.
4. *Kirilina A.V.* Gendernye issledovaniya v lingvistike i teorii kommunikatsii [Gender studies in linguistics and communication theory]. Moscow: «Rossiiskaya politicheskaya entsiklopediya» (ROSSPEN), 2004. 252 p.
5. *Kirilina A.V.* Gender i yazyk [Gender and Language]. Moscow: Yazyki slavyanskoi kul'tury, 2005. 624 p.

Киянова К.А.

Особенности мужской и женской публичной речи на материале речей Г. Коля, Г. Шредера и А. Меркель
Язык и текст langpsy.ru
2016. Том 3. № 2. С. 76–85.
doi: 10.17759/langt.2016030208

Kiyanova K.A.

Features of male and female public speeches: a study of Helmut Kohl, Gerhard Schroeder and Angela Merkel's public speeches
Language and Text langpsy.ru
2016, vol. 3, no. 2, pp. 76–85.
doi: 10.17759/langt.2016030208

6. Kul'tura russkoi rechi. Entsiklopedicheskii slovar'-spravochnik [Culture of Russian Speech. Encyclopedic Dictionary Catalog] / In Ivanov L.Yu., Skovorodnikov A.P., Shiryaev E. N. i dr (ed.). Moscow: Flinta: Nauka, 2003. 840 p.
7. Lingvisticheskii entsiklopedicheskii slovar' [Linguistic Encyclopedic Dictionary] / In Yartsev V.N. (ed.). 2-e izd., dop. Moscow: Sovetskaya entsiklopediya, 1990. 683 p.
8. *Sepir E.* Izbrannye trudy po yazykoznaniyu i kul'turologii [Selected works on linguistics and cultural studies] / In Kibrik A.E. (ed.). per. s angl. Moscow: Progress Publ., 1993. 656 p. (In Russ.).
9. *Jespersen O.* Language: Its Nature, Development, and Origin. London: G. Allen & Unwin Ltd., 2011. 454 p.
10. *Jespersen O.* The Woman // The Feminist Critique of Language / ed. by D. Cameron. London: Routledge, 2nd Edition, 1998. pp. 225-241.
11. *Lakoff R.* Language and women's Place The Woman// The Feminist Critique of Language / ed. by D. Cameron. London: Routledge, 2nd Edition, 1998. pp. 242-253.
12. Regierungserklärung von Bundeskanzlerin Merkel 18.02.2016. URL: <https://www.bundeskanzlerin.de/Content/DE/Regierungserklaerung/2016/2016-02-18-regierungserklaerung.html> (Accessed 23.02.2016).
13. Regierungserklärung von Bundeskanzlerin Merkel 17.12.2015. URL: <https://www.bundeskanzlerin.de/Content/DE/Regierungserklaerung/2015/2015-12-17-regierungserklaerung.html> (Accessed 25.02.2016).
14. Regierungserklärung von Bundeskanzlerin Merkel vom 19.03.2015. URL: <https://www.bundesregierung.de/Content/DE/Regierungserklaerung/2015/2015-03-19-regierungserklearung.html> (Accessed 23.02.2016).
15. Regierungserklärung von Bundeskanzler Kohl in der 121. Sitzung des Deutschen Bundestages vom 13.10.1982, URL: <http://www.helmut-kohl-kas.de/index.php?msg=1934> (Accessed 25.02.2016).
16. Regierungserklärung in der 5. Sitzung des Deutschen Bundestags zur Regierungspolitik 1994 bis 1998. URL: http://helmut-kohl.kas.de/index.php?menu_sel=17&menu_sel2=132&menu_sel3=&menu_sel4=&msg=1483 (Accessed 21.02.2016).
17. Regierungserklärung des Bundeskanzlers Gerhard Schröder "Mut zum Frieden und zur Veränderung" (14.03.2003). URL: http://www.documentarchiv.de/brd/2003/rede_schroeder_03-14.html (Accessed 21.02.2016).
18. *Sommerfeldt K.E.* Sehr geehrter Herr! – Werter Genosse! – Lieber Kollege!// Sprachpflege. Zeitschrift für gutes Deutsch. Leipzig, 1980. № 7. pp. 129-132.